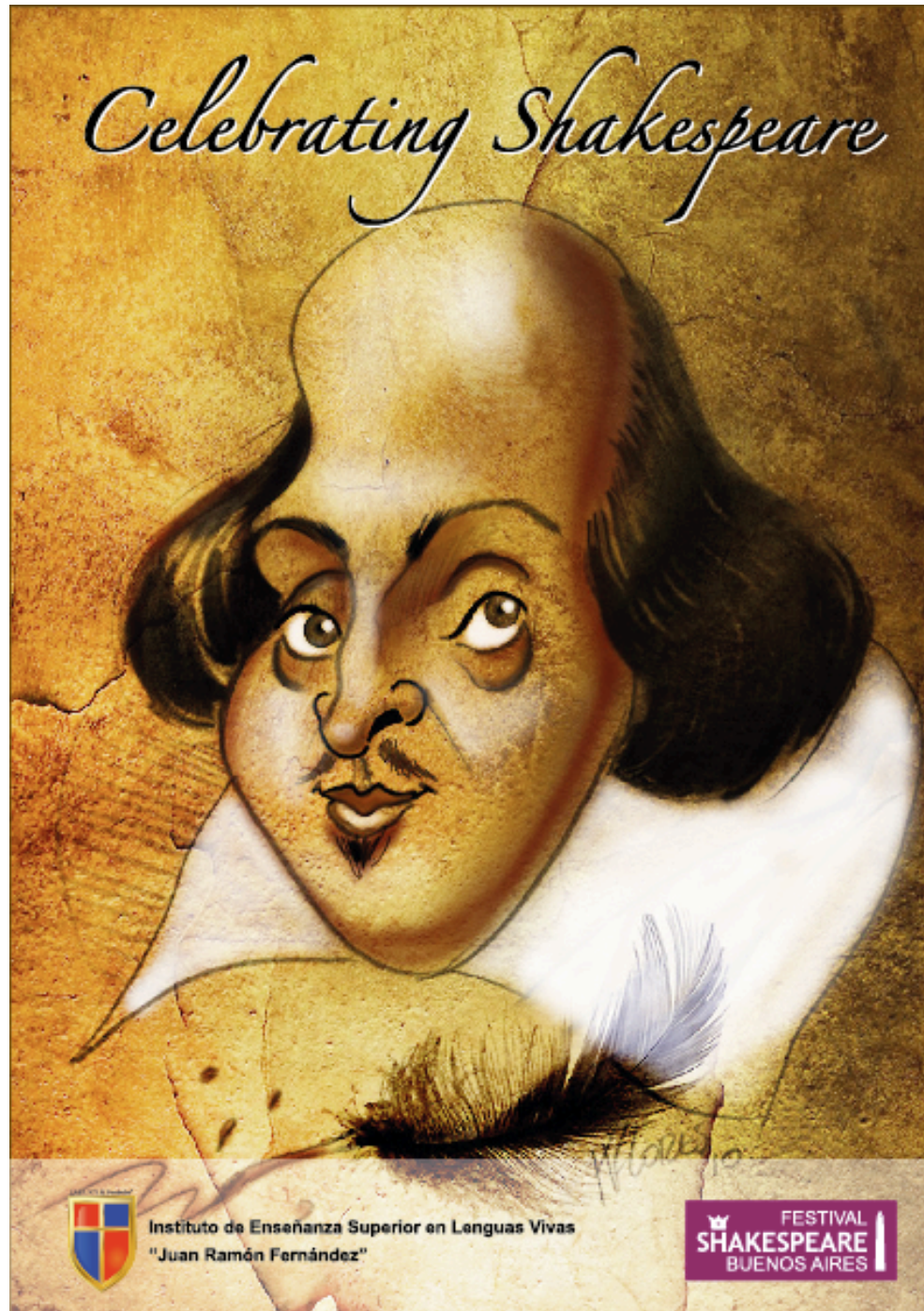


Celebrating Shakespeare



Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas
"Juan Ramón Fernández"

FESTIVAL
SHAKESPEARE
BUENOS AIRES

Programación

Las presentaciones se llevarán a cabo en la lengua en la que se describen.

JUNIO

Jueves 5 - de 18:15 a 20:15hs

IES en Lenguas Vivas, salón de conferencias.

Workshop: That Strain Again! The Shakespearean Text and its Classical Music Transposition: Throwing a Semiotic Feast in the Literature Classroom

A cargo de: Lucila Blazquiz

Lunes 23 - de 18:15 a 19:45hs

IES en Lenguas Vivas, salón 400.

Storytelling and workshop: Telling a Folktale that Inspired the Bard

A cargo de: Fabiana Parano.

Martes 24 - de 18:15 a 19:30hs

IES en Lenguas Vivas, salón de conferencias.

Panel 1: Calibán en el continente americano

- Mágara Averbach: *La tempestad*: primera visión de América y los amerindios. Un análisis desde el marco crítico de los "estudios de traducción" y el poscolonialismo

- Leopoldo Brizuela, entrevistado por Claudia Ferradas sobre la apropiación de *La tempestad* en su novela *Inglaterra, una Fábula*.

JULIO

Martes 1 - de 18:00 a 20:30hs

IES en Lenguas Vivas, salón de conferencias.

Panel 2: Reading Shakespeare from a Transcultural Perspective

- **Allen Geraghty:** The Creation of the East Through the Literary Canon: A Post-colonial Analysis of Shakespeare's *Antony and Cleopatra*.

- **Florencia Perduca:** Exploring (Con)texts: Writing Back to *The Tempest*.

- **Claudia Ferradas:** Do we not bleed?: Reading Shakespeare for Intercultural Awareness.

Viernes 11 - de 9:10 a 12:30hs

IES en Lenguas Vivas, salón de conferencias.

Workshop: Multimodal Shakespeare

A cargo de: Luciano Camio.

AGOSTO

Martes 19 - de 9:50 a 11:30hs

IES en Lenguas Vivas, salón de conferencias.

Workshop: Adaptations Celebrate Shakespeare's works: Sonnet 141 and Ten Things I Hate About You

A cargo de: Nisela Cittadino.

Miércoles 20 - de 18:15 a 19:45hs

IES en Lenguas Vivas, salón de conferencias.

Classroom experience: Shakespeare for fifteen year-olds

A cargo de: Patricia Buffa.

AGOSTO

Viernes 22 - de 14:20 a 16:00hs

IES en Lenguas Vivas, salón de conferencias.

Panel 3: Miradas diversas

- **Lucas Bidon Chanal:** Hamlet, ¿príncipe de la modernidad?

- **Élida Colella:** Traducir a Shakespeare.

- **G. Mársico- U. Schoor:** El Píades de Orestes. *Zum Shakespearestag* de Goethe (en traducción propia).

Miércoles 27 - de 10:00 a 12:15hs

IES en Lenguas Vivas, salón de conferencias.

Panel 4: Exploring Shakespeare's Artistry

- Daniel Ferreyra: The Chain of Being in *Hamlet, King Richard III, Macbeth* and *Julius Caesar*.

- Alejandra Simari: Shakespeare's Dramatic Openings.

- Susana Borio: Humour in *Twelfth Night*?

- Élida Colella: Semantic Change.

SEPTIEMBRE

Lunes 8 - de 18:30 a 20.30hs

IES en Lenguas Vivas, salón de conferencias.

Workshop: The play is the thing...: Reading and performing Shakespeare with teenagers

A cargo de: Flavia Pittella.

SEPTIEMBRE

Jueves 18 - de 18:00 a 19:45hs

IES en Lenguas Vivas, salón de conferencias.

Panel 5: Gender Issues

- **Julia Fernández Armendáriz:** "An Exploration of Gender Violence in *Othello*".

- **Lina Jacovkis:** Subverting, Transgressing and Conforming to Gender Roles in *As You Like It*.

- **Alejandra Simari:** Shakespeare's Silent Women.

Miércoles 24 - de 18:15 a 19:45hs

IES en Lenguas Vivas, salón de conferencias.

Panel 6: Contemporary Perspectives

- **C. Lasa & C. Menán:** Shakespeare and his View of Modernity from a Contemporary Standpoint.

- **Ailen Geraghty:** A Queer Reading of Shakespeare's *The Taming of the Shrew*.

Sábado 27- de 17:00 a 18:30hs

Salida: IES en Lenguas Vivas.

Caminata Shakespeareana: *Hamlet*

Actividad al aire libre en la que los asistentes tendrán la posibilidad de actuar en una clásica tragedia, transformándola en comedia!

A cargo de: Festival Shakespeare Bs As.

Martes 30 - de 18:30 a 20:00hs

IES en Lenguas Vivas, salón de conferencias.

En el día del traductor, mesa de traductores

Pablo Ingberg, Miguel Ángel Montezanti, Daniel Samolovich.

Coordinan: Griselda Mársico (SPET, Lenguas Vivas) y Lucila Cordone (AATI).

OCTUBRE

Viernes 3 - de 18:00 a 20:30hs
IES en Lenguas Vivas, salón de conferencias.

Taller: Shakespeare desde una perspectiva Queer

A cargo de: Verónica Stormi Fricke.

Jueves 9 - de 18:00 a 20:00hs
IES en Lenguas Vivas, salón de conferencias.

Panel 7: Shakespeare's Settings and Context

- Miriam Bogossian: Shakespeare and the Tudor Myth.

- Jessica Bohan: Shakespeare and Mediterranean Landscapes.

- Cecilia Pena Koessler: Bringing Setting Centre Stage: A Geocritical Analysis of *The Merchant of Venice* and *Othello*.

Viernes 17 - de 9:00 a 12:00hs
IES en Lenguas Vivas, salón 400.

Students' Symposium

IES en Lenguas Vivas future teachers and translators.

NOVIEMBRE

Fecha a confirmar.
IES en Lenguas Vivas, salón de conferencias.

Classroom experience: Macbeth and Shadow Play with Lenguas Vivas Secondary School Students

A cargo de: Alejandra García, Mabel González, Valeria Plou, Graciela Tuja and Claudia Sarti.

Agradecimientos

Embajada Británica - Buenos Aires

Oxford University Press Argentina

ESSARP (English Speaking Scholastic Association of the River Plate)

AATI (Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes)

Hernán Flores, ilustrador

James Murray, actor y director

Miguel de Olaso, músico

Florencia Perduca, a cargo del armado del programa

Malena Solda, actriz

www.ieslvf.caba.infed.edu.ar

 /celebrating.shakespeare



Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas
"Juan Ramón Fernández"

